
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81'22

ВЫЯВЛЕНИЕ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗА КИТАЙСКОЙ ЖЕНЩИНЫ ЧЕРЕЗ АНАЛИЗ РЕЧЕВОГО ЖАНРА «СТАТЬЯ»

© *Абидуева Чимита Ажиповна*

аспирант, Бурятский государственный университет

E-mail: nchd_8@mail.ru

Данная статья описывает образ женщины в современном Китае сквозь призму речевых жанров в газетном дискурсе. Выявляются универсальные и культурно-специфические характеристики образа. Автор анализирует языковую составляющую речевого жанра в лексико-семантическом аспекте. В статье выделены и проанализированы конституирующие признаки жанра статья: коммуникативная цель, образы автора, адресата, прошлого и будущего; тип диктумного содержания; и языковое воплощение. Материалом для анализа послужили статьи интернет-изданий. Через рассмотрение речевого жанра автор выявляет изменения в отношении к современной женщине в Китае, также прослеживается неравноправное поведение по отношению к слабой половине человечества. Отмечается, что в текстах используются яркоокрашенные стилистические обороты, слова-жаргонизмы, просторечия, заимствованные слова, и др. для придания важности некоторым фактам.

Ключевые слова: образ женщины; Китай; речевые жанры; жанр статьи; речевое воплощение; лексико-семантический аспект; языковые особенности; фразеологизм; просторечия; метафора.

В начале 20 века после Синьхайской революции западная философская мысль и либеральные ценности стали проникать в общественную жизнь Китая. Деятели данного движения, в том числе Чэн Дусю, Лян Цичао, Лу Синь, пытались распространить свое влияние на сферу образования, экономики; изменить отношение к семейным ценностям и положению женщин в обществе. Приоритетным направлением движения стала борьба за права женщин.

Совершенно новый образ женщины сулил набор тех качеств, что делали ее равноправным членом общества в сравнении с мужчиной. Исследование современного образа китайской женщины в прессе предполагает решение проблем, связанных с изучением речевых жанров.

Современная наука определяет речевой жанр как один из наиболее эффективных объясняющих механизмов при рассмотрении ситуаций использования языка, способов порождения и интерпретации речи. Речевой жанр по Бахтину М.М. определяется как стереотип речевого поведения, возникающий как функция повторяющегося сочетания типовых значений определенного набора параметров коммуникативной ситуации (адресант, адресат, наблюдатель, референтная ситуация, канал связи, контекст взаимодействия, время, место, окружающая обстановка) [1].

М. М. Бахтин выделяет первичные (бытовой слой повседневного общения) и вторичные (ситуации непосредственного общения) речевые жанры [4, с. 158–159]. Что касается журналистских жанров, которые относятся ко второму типу, А. А. Тертычный определяет их как устойчивые публикации, которые объединяют в себе признаки схожие по содержанию. «Подобного рода признаки называются жанрообразующими факторами» [6, с. 210]. В российской журналистике медиажанры делятся на три группы: информационные, аналитические и художественно-публицистические [3, с. 213].

Жанр статьи является главным в аналитической журналистике. Понятие «статья» произошло от латинского слова «articulus» и означало первоначально то же самое, что и «сустав», «член», «часть Целого». Но когда мы имеем в виду «статья» как определенный жанр в массмедиа, то под ней понимают жанр, предназначенный прежде всего для анализа актуальных, общественно значимых процессов, ситуаций, явлений и управляющих ими закономерностей [2, с. 1972].

По мнению ученых, единая модель естественной письменно-речевой деятельности и ее результатов (текстов), является инвариантом, эта модель выделяется на основании определенных коммуникативно-семиотических признаков. По отношению к такому инварианту жанры выступают его вариантами [7, с. 7].

Целью коммуникативно-семиотической модели естественной письменной речи является учет максимального числа элементов ситуации — фациентов. К ним относятся субстанциональные участники письменно-речевого акта (автор, адресат, знак, орудие и средство, субстрат, место расположения знака) и несубстанциональные компоненты (цель, графико-пространственный параметр Знака, среда коммуникации, коммуникативное время, «ход коммуникации», «социальная оценка») [6].

Модель речевого жанра Т. В. Шмелевой основана на понимании жанра как ситуативно-речевого действия и включает в себя семь конституирующих признаков: коммуникативная цель; образы автора, адресата, прошлого и будущего; тип диктумного содержания; и языковое воплощение [7, с. 93–97]. Мы видим, что по основным жанрообразующим признакам мнения исследователей схожи. Остановимся на основных жанровых признаках статей об образе женщины в современной Китае, основываясь на подходе Шмелевой Т. В.

Объектом нашего исследования выступают статьи из электронных изданий (в количестве 10 штук), описывающие образ женщины в современном Китае.

Цель нашей работы заключается в описании образа современной китайской женщины.

Создание любой статьи предполагает наличие цели. Статьи о китайских женщинах, как правило, являются информационными. Авторы статей в интернет-журналах информируют читателя об изменениях роли, функции женщины, описывают отношение к успеху женщины, роль как жены, матери и т. д.

В исследуемых статьях присутствуют автор, который пишет от первого лица, и автор, который ведет «обзор» исследуемых фактов. Автор, описывающий факты через призму собственного опыта, и, соответственно, который идентифицирует себя как члена данной группы, какой-либо социальной общности, порой достаточно условной. Например, студентов, проживающих в Китае или проживших в стране много лет: «женщины и девушки будут представлены именно так, как

их смог увидеть и понять автор, то есть я», «образ китайки как смиренной и кроткой жены или девушки далеко не всегда является таковым», «китайского бойфренда ожидается, что он уберет комнату, приготовит еду и почистит вам виноградинки от кожуры». Авторы таких статей выражают приверженность или сочувствие положению девушек, при этом используя слова-просторечия, заимствованные слова, жаргонизмы и так далее. Тем самым, автор показывает свое равноправное положение по отношению к читателю. Такие статьи составляют 40% исследуемого материала, что показывает заинтересованность автора и адресата в подобного рода размышлениях.

Статьи, исследующие конкретные факты, ведущие обзор событий, характеризуются более официальным и сдержанным языком: «Коммунистическое правительство приказало членам Всекитайской женской феминистской федерации использовать уничижительный термин в опубликованных статьях по поводу растущего числа образованных, профессиональных, амбициозных, но одиноких женщин в возрасте 27–30 лет, которым «не удалось» найти себе подходящего мужа. Они теперь объявлены персонами нон-грата», «при этом она знает, что такую одинокую, образованную горожанку, как она, сейчас в Китае называют «шэн нью» или «невостребованная женщина», и это не может не ранить».

Авторы исследуемых статей констатирует тот факт, что современная китайка хоть и считается равноправным членом общества, но имеет свои «ограничения» в общественной и социальной жизни. Многие авторы утверждают, что в данное время образованная, успешная в карьере, востребованная в профессиональном плане женщина является предметом насмешек со стороны общества в плане «невыполнения своих прямых обязанностей», а именно замужества, воспитания детей. Для выражения данных фактов, авторы используют стилистические обороты для придания яркой окрашенности факта уничижения со стороны властей и общества: «выброшены на свалку», «мужчины класса "А" предпочитают женщин класса "В"».

Адресат признается существенным параметром современных журналистских текстов. Данные статьи можно разделить на «представителей интеллигентного меньшинства», предполагающие заинтересованного читателя, и «простого человека» (общественные), адресат которых не эксплицирован. Мы можем предположить, что ко вторым, это в основном статьи, описывающие факты о китайках через призму собственных наблюдений и опыта, относится меньшинство читателей. Так как к ним относятся адресаты, заинтересованные в расширении знаний о Китае, традициях, укладе, жизни общества для возможных путешествий. Подобные статьи находят отражение в менее официальном стиле речи, употреблении заимствованных слов «бойфренд», иронии «лицезреть в первоизданном виде», «идешь и крестишься», фразеологизмов «сидеть на шее», «мечтают о богатом принце», «в усиленном кормлении объекта чувств», которые будут понятны читателю.

Адресаты «представители интеллигентного меньшинства», люди, которые ведут обзор последних новостей, всегда в курсе событий или, возможно, люди, которые случайно наткнулись на статью. Тем не менее, публикации всегда находят своих читателей. Подобные статьи всегда имеют количественный анализ данных: «гендерному дисбалансу среди 1,3 млрд. населения», «в Китае рождается 118

мальчиков на 100 девочек», «встретилась с представителями 70 компаний», «150 молодых предпринимательниц». Также подобные статьи часто берут основу из интервью с успешными, знаменитыми, высокооплачиваемыми женщинами. В подобных статьях используется метафора, стилистические обороты: «неплохую статистику», «царит равноправие».

Следует отметить, что у исследуемых статей нет конкретного, избранного читателя. Они направлены на общую аудиторию, используя достаточно простую, неофициальную лексику, и яркоокрашенную стилистическими оборотами для придания важности некоторым категориям, фактам.

С точки зрения диктума предположение может характеризоваться различной временной перспективой события. Связано это с тем, что в рамках ситуации общения речь может идти о событиях, которые произойдут как в будущем, так и в прошлом. Диалектоносителям свойственно говорить о давно прошедших событиях так, словно их можно наблюдать в момент речи [7].

По мнению Т.В. Шмелевой, фактор прошлого является параметром описания РЖ, разделяя их на инициальные и реактивные. Из рассматриваемых высказываний можно выделить инициальные, которые начинают процесс общения с адресатом («Здравствуйте! Конечно, сегодняшняя тема довольно многогранна, и раскрыть ее в одной статье вряд ли удастся», «ПЕКИН, 26 февраля. Правительство Китая пошло на радикальные меры»), и радикальные, которые являются реакциями на другие речевые жанры, отказ, опровержение, ответ, согласие («Многие видели фото, китайские женщины на котором выглядят очень привлекательно», «некоторые очень пострадали от того, что родители их в детстве баловали», «Хуан Юаньюань засиделась на работе», «многочисленными абортами из-за государственной политики одного ребенка»). Диктумное содержание: рассказ о событиях, имевших место в прошлом, свидетелем которых был говорящий. Реактивные высказывания преобладают в исследуемых статьях, так как события в основном рассматриваются точки зрения коммуникативного прошлого.

Образ будущего предполагает дальнейшее развитие речевых событий, воплощающееся в появлении других РЖ («Сейчас появляется все больше женщин-предпринимателей, которые меняют мою точку зрения», «стараются сделать так, чтобы еще больше предпринимательниц могло пойти по их стопам», «Мы создаем сообщество способных женщин — среди совладельцев, инвесторов, в семейных инвестиционных фирмах и среди генеральных партнеров», «Благодаря их успеху в китайской сфере технологий появляется все больше женщин»). В основе данных статей лежат факты из прошлого, исторические события, которыми автор оперирует при описании предположительного будущего, используя специальную лексику («венчурный фонд», «будет инвестироваться»), заимствованные слова («стартап»), метафору («лицо технологий», «взрачивают новое поколение технологических компаний»).

Анализ текстов статей на предмет жанрообразующих признаков цели, образа автора и адресата, образа прошлого и будущего, диктумного содержания позволяет выявить специфику исследуемого материала. Можно сделать вывод, что по сравнению с традиционным укладом жизни китайцев, отношение к женщине, ее образ не сильно изменился. Однако Китай потихоньку становится одной из лучших стран мира для женщин-предпринимателей («В Китае 17% инвестиционных

партнеров является женщинами и в 80% компаний работает хотя бы одна женщина»). Женщина занимает достойное положение в бизнесе, если работает максимально эффективно, игра слов подчеркивает это («Она как будто открыла новое значение слова «кропотливый»», «Чэнь работала лучше любого магистра бизнеса»). Но все равно в стране есть дискриминация. По данным исследуемого материала, мужчины по-прежнему занимают большинство руководящих должностей в политике и бизнесе, в сфере технологий есть множество случаев вопиющего сексизма. Так, фразеологические обороты ярко демонстрируют более низкое положение женщины: «теперь женщины, которые не вступили в брак до 27 лет, официально считаются залежалым товаром и получили название «объедки, пережиток»». Авторы используют яркоокрашенную лексику для выделения факта уничижения: «клейма, таким образом, одиноких образованных женщин старше 27 или 30 лет». Слово «клеймо», обозначающее «отпечаток, отражение чего-либо отрицательного, бесчестящего», показывает, что общество активно протестует против успешных женщин, которые не нашли себя или подходящего человека, для того, чтобы создать семью. Собственно, в традиционном Китае женщина и являлась только лишь домохозяйкой и матерью, а мужчина был добытчиком и главой семьи. Б. Ю. Норманн уверен, что «не стоит отворачиваться от подобных фактов, не закрывать на них глаза, не считать их недостойными внимания — все они, вплоть до самого пустякового слова-паразита, суть проявления человеческого духа» [5, с. 14].

Литература

1. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // Литературно-критические статьи. — М.: Художественная литература, 1986. — 449 с.
2. Бекасов Д.Г. Корреспонденция, статья — жанры публицистики. М., 1972. — С. 33–62.
3. Грабельников А. А. Работа журналиста в прессе: учебное пособие. — М.: РИП-холдинг, 2005. — 274 с.
4. Дементьев В. Д. Теория речевых жанров. — М.: Знак, 2010. — 600 с.
5. Норманн Б. Ю. Лингвистика каждого дня. — Мн.: Выш. шк., 1991.
6. Тертычный А. А. Характер применения жанров в современных печатных СМИ // Вопросы теории и практики журналистики. — 2012. — № 2. — С. 106–112.
7. Шмелева Т. В. Модель речевого жанра // Жанры речи. — Саратов: Колледж, 1997. — С. 88–99.
8. Ефимов А. Г. Китайская женщина // Китай, как он есть. — 1933. — 371 с. — URL: <http://www.russianshanghai.com/hi-story/then/post4777>
9. Как женщины заняли ведущую роль в венчурном бизнесе Китая. — URL: <http://rb.ru/story/chinese-women/>

THE REPRESENTATION OF A MODERN CHINESE WOMAN
THROUGH THE ANALYSIS OF THE SPEECH GENRE ARTICLE

Abidueva Tchimita Azhipovna

second year PhD student, Buryat State University

E-mail: nchd_8@mail.ru

This article is devoted to the representation of women in contemporary China through the vision of speech genres in media discourse. It shows general and cultural-specific characteristics of woman. Language component of the speech genre in lexical-semantic aspect is analyzed. In the paper the main characteristics of the genre article are shown: the communicative aim, the representation of: authors, addressee, past and future, the type of dictum, the vocality. The materials of the work are the articles of online publications. The analysis of the genre underlines the difference in attitude to woman in modern society. In the articles some tropes, slang words, vernaculars and etc. are used to underline some facts.

Keywords: the representation of woman, China, speech genres, genre article, vocality, lexical-semantic aspect, and linguistic features; phraseological units; vernaculars; metaphor.